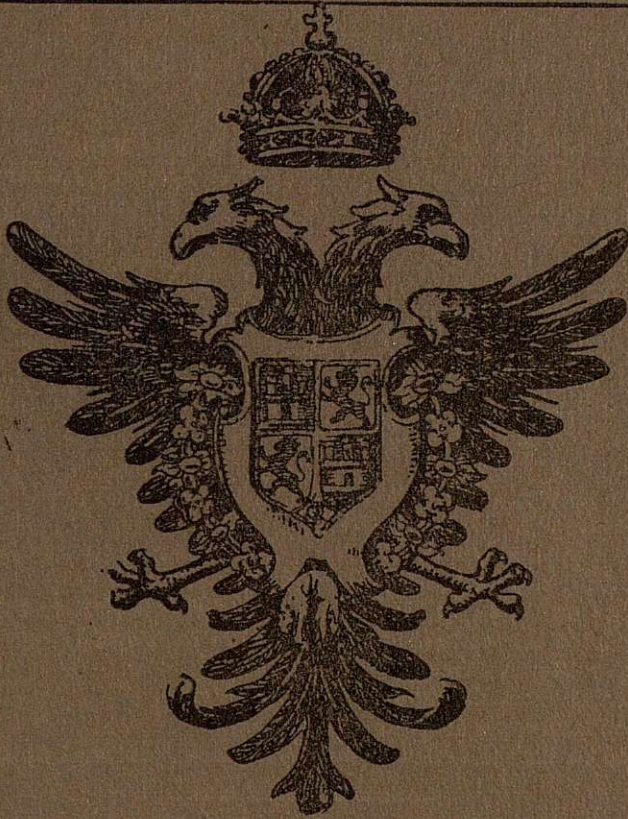




TOLEDO



ARTE

IN SPRA

Año IX

Núm. 195

REVISTA
DE ARTE

TOLEDO

REVISTA D ARTE

Director-Gerente: Santiago Camarasa.

Año IX :: Se publica mensualmente :: Núm. 195.

SUMARIO

- Arte e Historia. :: Toledo, Capitalidad Artística de España.
Días de duelo. :: El ilustre artista D. Federico Latorre, ha muerto.
Del Corpus en Toledo. :: La procesión pasa, por D. LUIS DE TOLEDO.
San Ildefonso, su vida y sus obras, por D. JOSÉ IGNACIO VALENTÍ.
Tributo de gratitud. :: La Real Academia de Bellas Artes toledana y nuestro Director.
Homenaje al trasatlántico «Toledo». :: Una interesante obra del notable artista Comendador
Concurso artístico. :: Un nuevo éxito del pintor toledano Enrique Vera.
Simpático homenaje. :: La devoción a Galdós.
Actores dramáticos toledanos. :: Alonso Villegas, por D. NARCISO DÍAZ DE ESCOBAR.
Del Toledo pintoresco. :: Un cigarral, por D. DIEGO SAN JOSÉ.
Rincones típicos, por D. DARÍO CASTILLO.
¿Por qué soy romántico?, por D. JAVIER SORAVILLA.
Deuda de gratitud. :: Homenaje a Ortega Munilla.
Fiesta simpática en Noez. :: Homenaje a un notable artista toledano.
De la Ciudad de los Encantos. :: El Cristo de la Vega (soneto), por D. VICENTE MENA PÉREZ.
Artistas toledanos. :: Roberto Estéfani, por YAK.
Efemérides toledanas, por D. ADOLFO ARAGÓNÉS.
Arte industrial. :: Labor artística de la Fábrica Nacional de Artillería.

Fotografías de los Sres. CLAVERÍA, LOZANO, COMENDADOR, RUIZ DE LUNA ARROYO, RODRÍGUEZ y CAMARASA.

Dibujos de los Sres. SORAVILLA (Javier), PASCUAL, ARROYO, BARAJAS, PEDRAZA, y TORRES.

Prohibida la reproducción de texto, dibujos y fotografías.

Vidrieras artísticas.

Mosaicos venecianos.

Para iglesias, oratorios, edificios públicos y casas particulares.

Maumejean Hermanos.

Paseo de la Castellana, 64.

Madrid.



Fábricas en Madrid,

San Sebastián y París.

NOTA.—Con sumo gusto remitiremos a quien lo solicite, nuestros Albums, Bocetos e inmejorables referencias.

Contamos con todos los elementos para hacer a Ud. una obra verdaderamente artística.



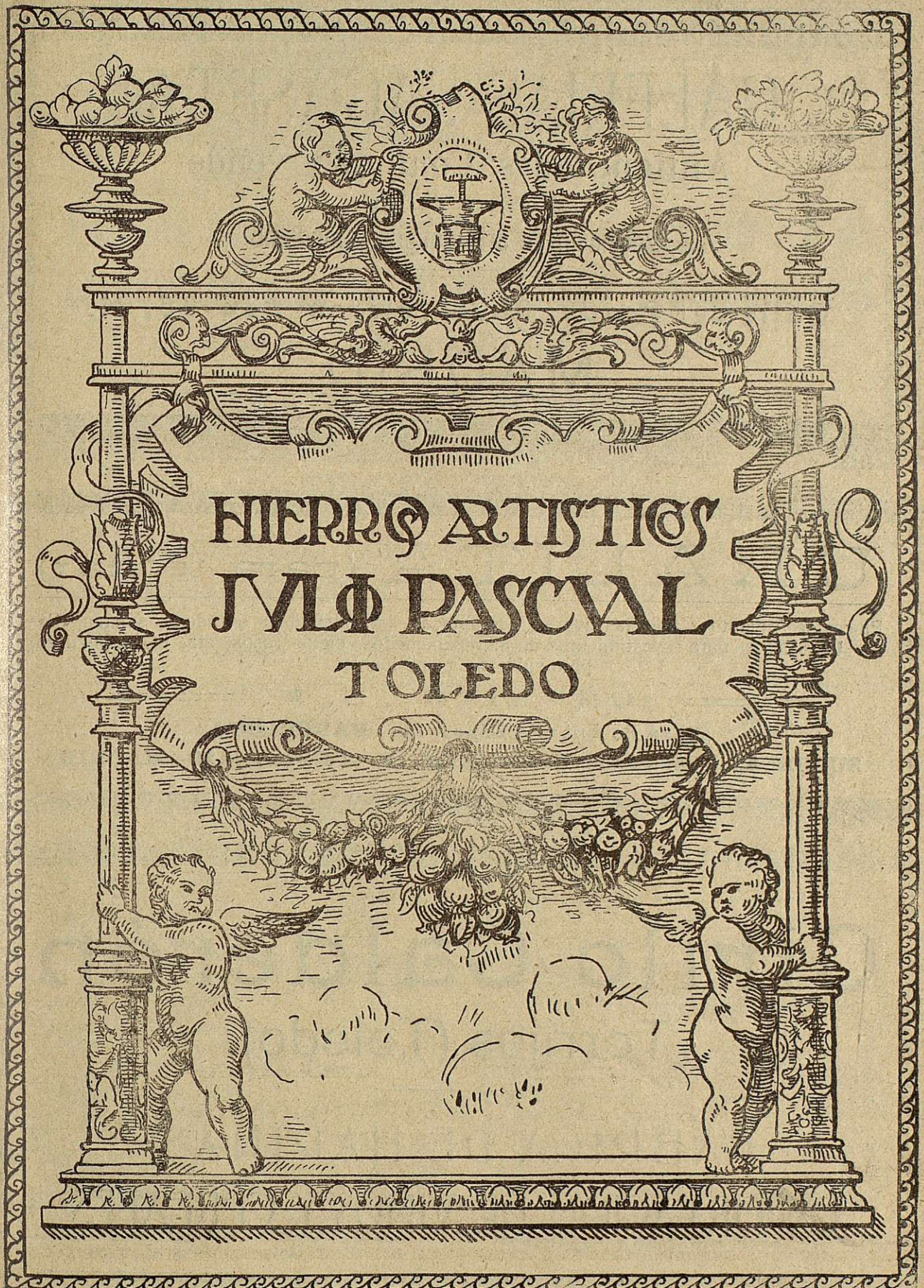
J. RUIZ D LYNA

CERÁMICA
ARTÍSTICA.

TALAVERA D LA REINA

AZULEJOS, RELIEVES ESMAL-
TADOS, CHIMENEAS, FVENTES
Y DECORACION D JARDINES.
ANFORAS, VAJILLAS BLASONADAS,
PLATOS DECORATIVOS Y TODA
CLASE D POTERIA ESTILO ANTI-
GVO

CASA EN MADRID
CALLE D FLORIDABLANCA 3
FRENTE AL CONGRESO.



BIENOS ARTISTICOS
JULIO PASCUAL
TOLEDO

GALERÍAS SAGASETA

Antigüedades: Compra y vende

Exposición de arte antiguo y moderno

Calle del Prado, 30.—Teléfono, 26-75, M.

MADRID

URALITA (para techar)

Placas de Amianto. Cubiertas ligeras, económicas, incombustibles duraderas. Chapa «B» de «URALITA» para revestimientos de muros húmedos, cielos rasos, etc.—Cartón-cuero para cubiertas provisionales.

« U R A L I T A », S. A.

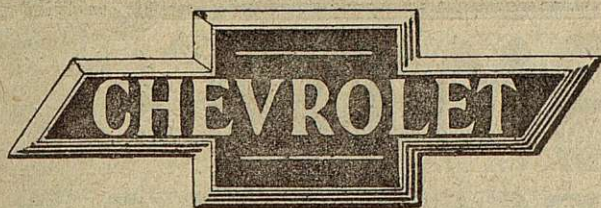
Plaza de Antonio López, 15.—BARCELONA

SUCURSAL: Plaza de las Salesas, núm. 10.—Teléfono 4410—MADRID

Cirilo Calderón

Torrijos (Toledo)

FÁBRICA DE HARINAS
EXPORTACIÓN DE VINOS Y CEREALES



El automóvil verdad,
completamente equi-
pado, más barato
del mundo.

El más completo, fuerte, cómodo, seguro y de
menor consumo: 10/11 litros por 100 kilómetros

REPRESENTANTE PARA LA PROVINCIA:

Santiago Camarasa

TOLEDO

Se ofrece toda clase de pruebas y demostracio-
nes, sin compromiso ninguno de compra.

Compañía Hamburguesa

Servicio fijo y rápido de vapores correos

Hamburgo-Sudamérica.

LÍNEA EXTRA-RÁPIDA.—Para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires (vía Lisboa): 22 de Mayo CAP NORTE, 19 de Junio CAP POLONIO y 17 de Julio ANTONIO DELFINO.

Precio en 3. ^a corriente.....	410,50 ptas.
Idem en 3. ^a especial.....	430,30 »
Idem ídem del CAP POLONIO....	535,30 »

Línea directa para Montevideo y Buenos Aires: 11 de Mayo VILLAGARCÍA, 5 de Junio España y 23 de Julio LA CORUÑA.

Precio en 3. ^a corriente.....	390,50 ptas.
Idem en 3. ^a especial.....	410,50 »

Hamburgo América Linie.

LÍNEA RÁPIDA.—Para Río Janeiro y Buenos Aires, Saliendo de Vigo: 29 de Mayo TEUTONIA y 21 de Junio RUGIA.

Precio en 3. ^a corriente.....	390,50 ptas.
Idem en 3. ^a especial.....	410,00 »

Para Montevideo y Buenos Aires: 6 de Junio BADEN.

Precio en 3. ^a corriente.....	410,20 ptas.
Idem en 3. ^a especial.....	430,30 »

NOTA.—Todos los pasajeros menores de quince años que se dirijan a la Argentina, necesitan ir provistos de certificado de nacimiento.

LÍNEA RÁPIDA.—De Vigo para la Habana, Veracruz y Tampico: 11 de Mayo HOLSATIA.

Precio en 3. ^a para la Habana.....	567,00 ptas.
Idem en 3. ^a para México.....	610,25 »

10 de Junio TOLEDO

Precio en 3. ^a para la Habana.....	567,00 ptas.
Idem en 3. ^a para México..	610,25 »

MUY IMPORTANTE ES SABER

que todos estos vapores ofrecen a los pasajeros de 3.^a clase instalaciones modelo y poseer amplios comedores y saneadas cubiertas de paseo para todos.

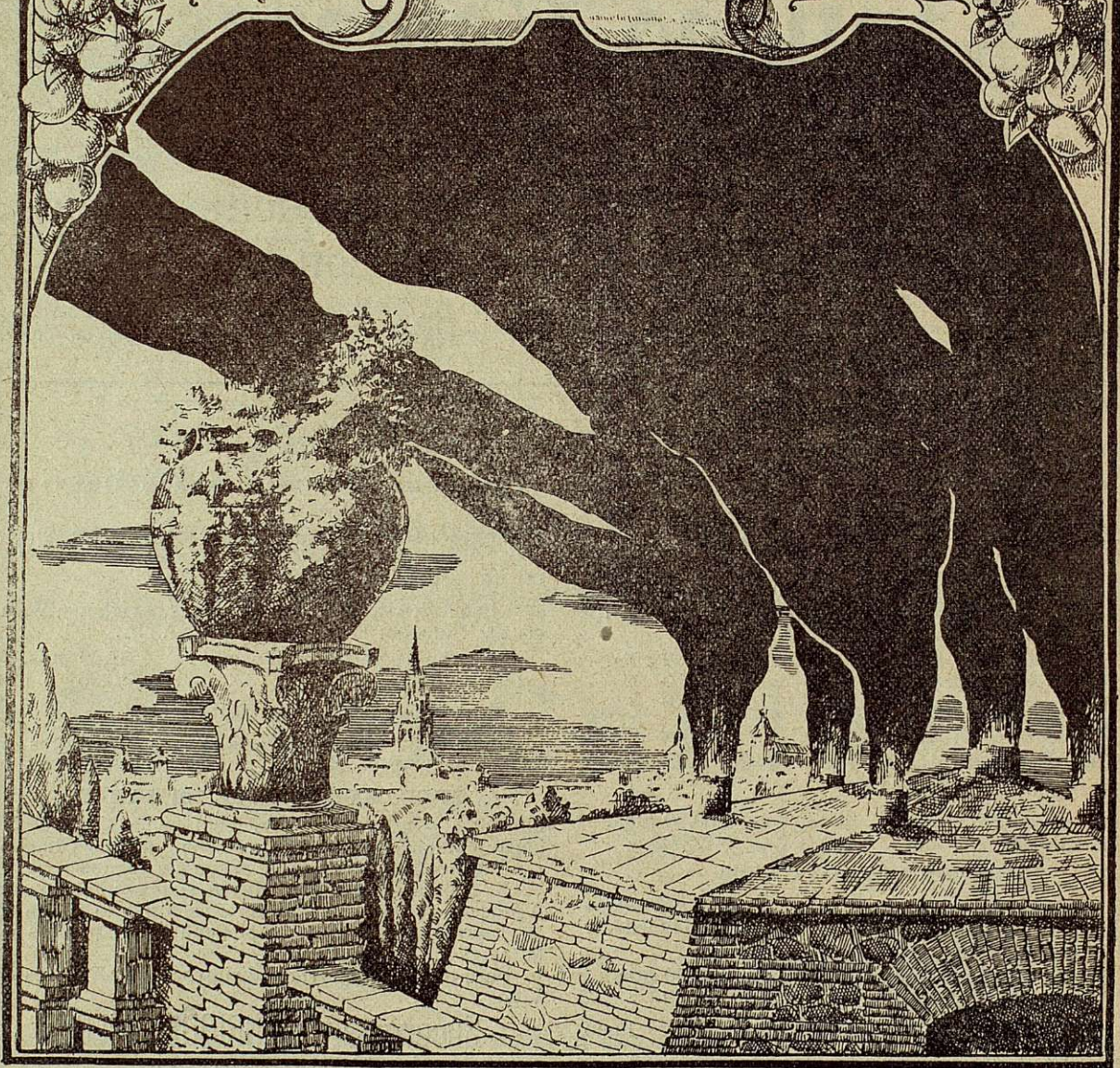
Es necesario que los pasajeros se presenten en esta Agencia con cinco días de anticipación a la salida de los vapores para poder cumplir con los requisitos de la ley.

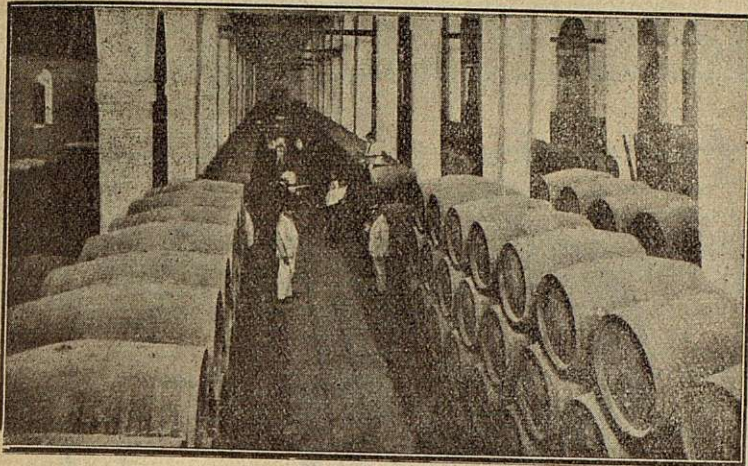
Para todos los informes dirigirse a los Agentes en Vigo

Sucesores de ENRIQUE MULDER
SOCIEDAD LTDA.

Avenida de Montero Ríos, 22.—VIGO

CERAMICA
ANGEL PEDRAZA
TOLEDO





Pedro

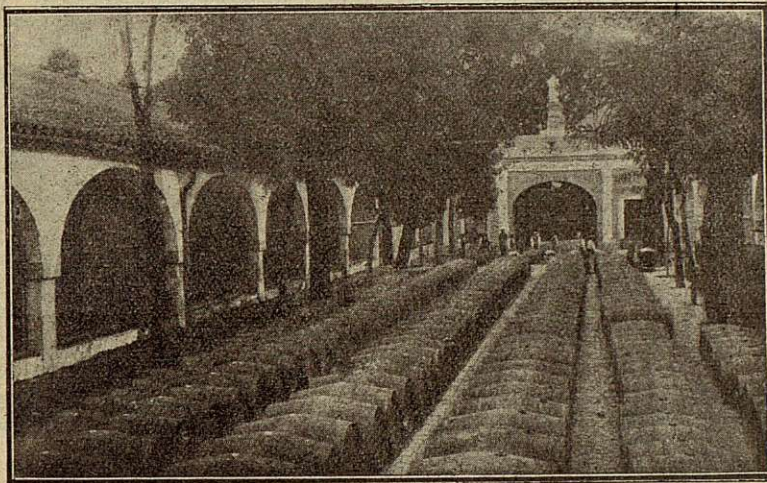
Domecq.

Vinos y Coñac.

Casa fundada el año 1703.

Una de las bodegas del Coñac.

Propietaria de dos tercios del pago de Marchanudo, viñedo el más renombrado de la región.



La marca más prestigiosa y conocida en todo el mundo, donde domina y triunfa sin igual.

Preparación de un embarque.

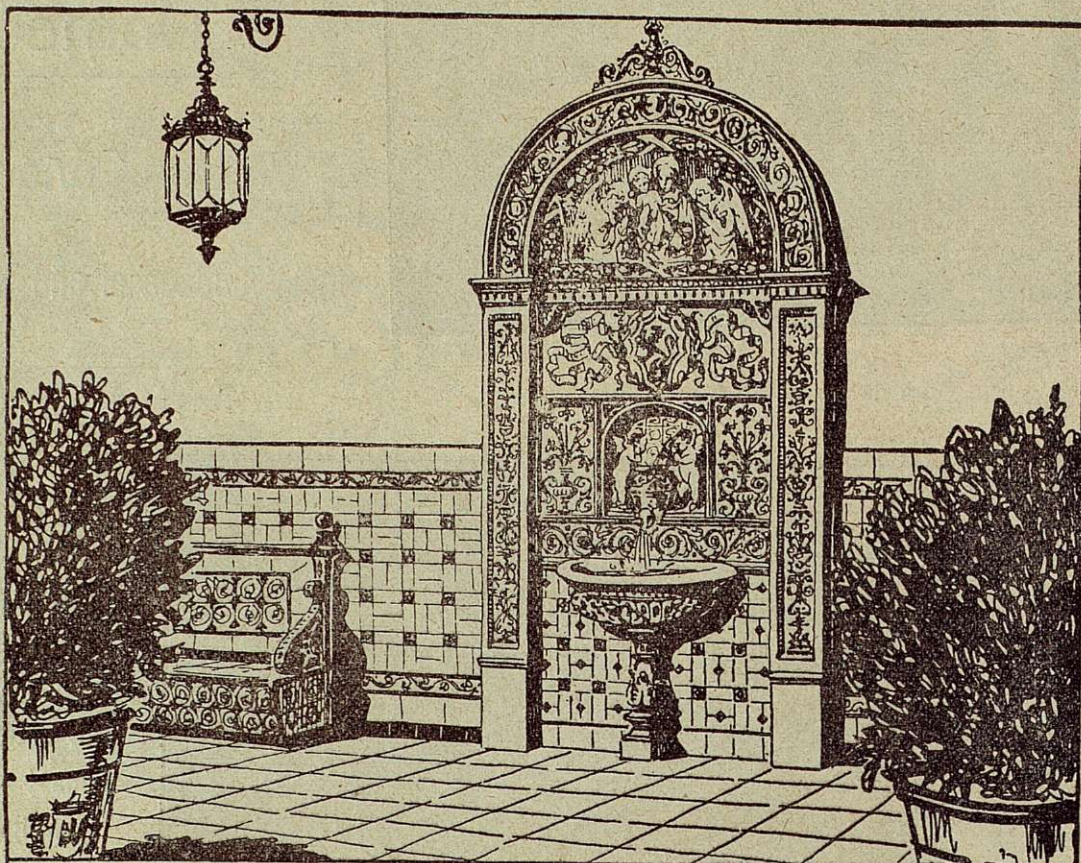
Dirección:

PEDRO DOMEcq Y C^{IA}

Jerez de la Frontera.



Una de las bodegas del Coñac.



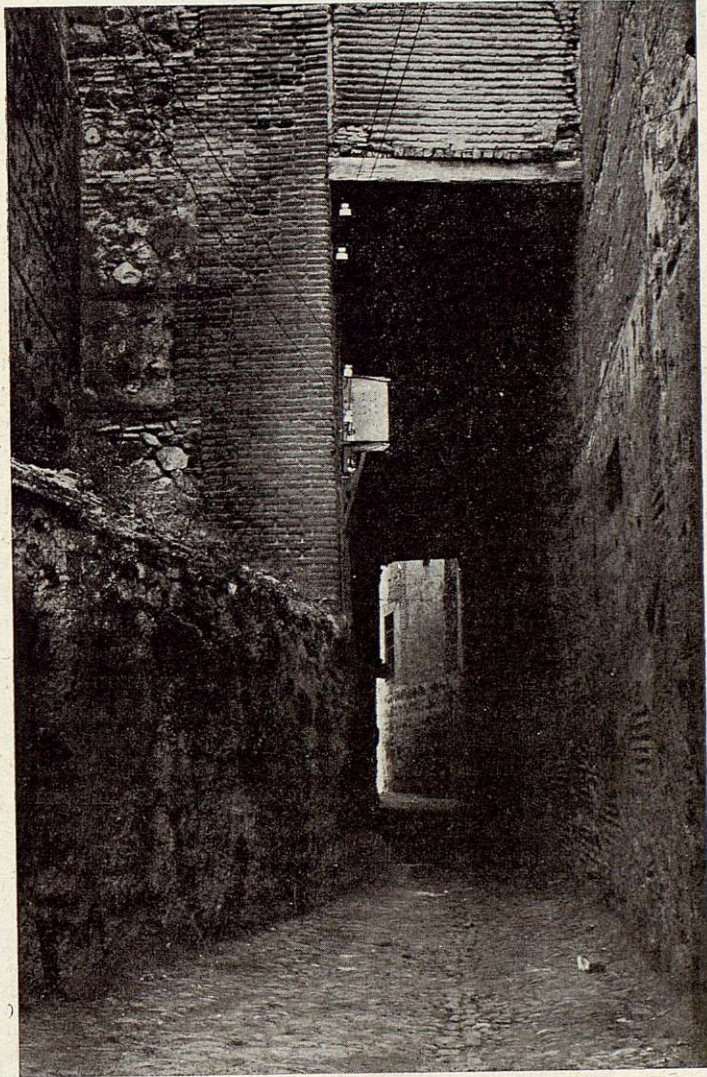
CERAMICA, AZULEJOS,
PAVIMENTOS, HIERROS ARTISTICOS
CASA GONZALEZ
ANTES CARLOS GONZALEZ y HERMANO :
MADRID (GRAN VIA 14) SEVILLA (TETUAN 25)
HUELVA. MALAGA. CORDOBA +

AÑO
IX
—
NÚM.
195

TOLEDO REVISTA D'ARTE

DIRECTOR-GERENTE: SANTIAGO CAMARASA

MES
MAYO
—
AÑO
1923



Del Toledo único: Cobertizo de Santa Domingo el Real.

Fotografía Comendador.



o vamos estando tan solos en esta campaña —que iniciamos al fundar nuestra revista— en esto que fué y es parte principal de nuestro programa, por lo que luchamos firmemente, con todo desinterés y toda nobleza.

Empezamos tal campaña, con un ambiente hostil primero, con indiferencia después, y más tarde, actualmente, con simpatía por los más.

Ya no son sueños de un idealista, ni cosas imposibles; no son exageraciones absurdas, ni menos aún tonterías sin importancia.

Todos estos calificativos merecieron nuestras palabras, palabras que sostenidas hasta hoy, han cambiado de calificación.

Toledo, Capitalidad Artística de España, no fué un sueño, no fué una utopía, como tampoco lo es ahora: Es la mayor de las realidades que debe atenderse, porque así lo exigen no sólo nosotros los toledanos, sino todos los españoles.

Absolutamente todos, que ven en esta ciudad admirable, un algo superior a todas las demás. Un valor histórico-artístico no igualado por ninguna otra, y al ser reconocido así por todos, nada más justo, ni nada más equitativo, que se la distinga de las demás, que se la considere como es.

Distinción únicamente en este aspecto de arte é historia, en el que no puede haber nadie que se la discuta, y con la que no ha de producirse molestias para nadie, sino todo lo contrario. Dignificar, honrar a Toledo como se merece, es honrar a España, y la honra de la Patria es la de todos los suyos.

Considerar a Toledo oficialmente, como ya se le considera por todos los artistas y todos

los hombres cultos, no sólo nuestros, sino del mundo entero, es la acción más natural y más obligada de un Gobierno que no puede desoir este sentir general, este título que los verdaderamente capacitados se le dan ya.

Honores que particularmente conceden a Toledo todos, incluso el mismo Gobierno, las más distinguidas personalidades de la Nación, S. M. el Rey el primero, trayendo a visitarle a todos sus más ilustres huesped.

Es la excursión a Toledo, el regalo más exquisito que ofrece a todo el que llega a España. Esto prueba evidentemente de una manera fija y definitiva, el alto concepto que de nuestra ciudad se tiene, concepto que hay que reconocerle oficialmente, amparándola a la vez como lógicamente corresponde, con una ayuda económica para atender sus muchas necesidades, hoy casi olvidadas con el consiguiente perjuicio. Muy pronto, en las primeras sesiones de Cortes nuestro Diputado Sr. Lequerica— así nos lo ha prometido— presentará un proyecto de ley proponiendo se nombre a Toledo Capitalidad Artística de España, y se le conceda una fuerte subvención anual para sostener sus monumentos, su aspecto, su parte pintoresca, su ambiente verdaderamente único.

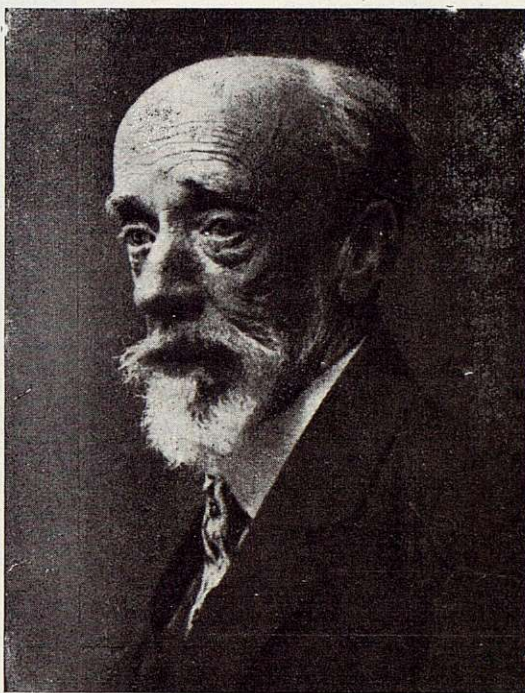
También nos han hecho la misma promesa, los Senadores Conde de Romanones y Conde de Casal, por lo que no dudamos será muy pronto un hecho tal honor, mercedísimo para Toledo, al que no puede negarse ninguno que se llame representante del pueblo español.

Es la hora ya de las realidades; podrá discutirse la cantidad, que sean más ó menos pesetas, por eso de la farsa de la economía nacional, pero Toledo será nombrado capitalidad de arte, y como tal, dignamente subvencionada.

Esperemos muy pocos días, tan fauto acontecimiento.

Días de duelo

El ilustre artista D. Federico Latorre, ha muerto



EFECTIVAMENTE, días de duelo, de inmenso duelo son éstos para nosotros, que estamos aún bajo la enorme impresión de esta gran desgracia. Días de todo dolor para esta casa, de la que falta uno de los más adictos a ella, uno de los más queridos y respetados: el maestro.

D. Federico era, sí, el maestro de todos nosotros en esta labor periodística y particular, de amor y de defensa de Toledo, a la que él dedicó toda su vida; absolutamente su vida por entero para este pueblo maravilloso, que tanto y tanto le debe. Para este pueblo que fué su loca ilusión, su único ideal de siempre.

Junto a él, junto al venerable artista todo corazón, todo sensibilidad, laboramos sin descanso por las cosas toledanas, y era su voluntad y su energía superior a la nuestra, a pesar de nuestros años mozos.

D. Federico Latorre, gran pintor, hizo también grandes cuadros con los que conquistó merecidos laureles.

Fué todo su esfuerzo para el arte y para Toledo; sus ochenta y cuatro años, de vida ejemplar, consumieronlos ambas

idealidades. Bien merece, pues, este ilustre artista, este bondadoso caballero, el duelo de todos los que sientan estas cosas y tengan algún afecto para nuestro Toledo.

Nosotros le lloramos sinceramente por algo más que estas afinidades; era no sólo el maestro y el gran toledano: era el queridísimo amigo, el amigo verdad que no olvidaremos nunca.

A su viuda y a su hijo, cuyo dolor compartimos intensamente, tributámosle nuestro más rendido pésame.

¡Descanse en paz el ilustre artista, que fué admirado y querido de todos!

Del Corpus en Toledo: **La Procesión pasa.**



A multitud absorta presencia el paso de la procesión.

Es la página más bella de Toledo, iluminada por un sol de fuego cuyos besos son amor y alegría.

Bajo los toldos del ayer evocador, como una visión soberanamente hermosa y única, pasa la custodia de Arfe, en cuyo viril, se destaca la blancura sin mácula de la Hostia.

Con la dulzura infinita de una música célica, suenan las campanillas, y hay emoción en las almas y temblor en los labios.

El sol brilla más fuerte; inunda todo con su gloria, y finge sobre el oro de las capas pluviales, arabescos maravillosos de luz fantástica.

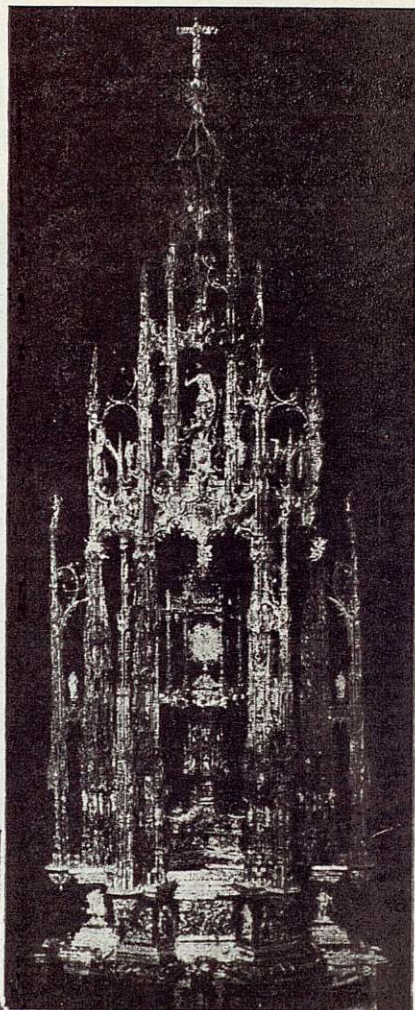
Arden los cirios en las manos de los severos capitulares, y es la llama trémula en esos momentos inenarrables, como el aleteo suavísimo de tortolillas ingenuas que se derriten de amor, en tanto cantan su endecha tiernísima.

La procesión pasa por las calles enarenadas, bajo la sombra de los toldos, y por el arco de verde esmeralda que levantaron manos piadosas.....

Es la grandeza sublime del Corpus toledano; sin rival, que se expande por las calles de la ciudad mística, como un aroma que penetra en el alma, embriagándola de dulcedumbre regaladísima.....

Luis de Sotomayor

Fotografías de Rodríguez.



CAPÍTULO I

I. Importancia eclesiástica de Toledo.—II. Concilios de Toledo: su influencia en la legislación y en el orden religioso, social y político de nuestra Patria.—III. Cultura literaria de la España goda desde el Concilio III.

I. Grande es la importancia de la imperial Toledo, en lo que atañe a la esfera eclesiástica, a contar desde los famosos Concilios nacionales celebrados en dicha ciudad. ¿Quién no se maravilla al solo recuerdo de tan venerandas Asambleas, de renombre imperecedero en los Anales de la Iglesia española, formadas exclusivamente de Prelados, «donde —como dice bellamente un insigne historiador y publicista contemporáneo— unidas en estrechísima alianza las dos potestades, se prestaban de consuno su voz y sus atribuciones, amparándose mutuamente, la una con su espada temporal, la otra con su égida divina?» (1). ¿Quién no saluda y festeja alborozado ese acontecimiento, el mayor quizás de nuestra Historia eclesiástica y civil, por su perenne y vital influjo en el orden religioso, social y político de nuestra Patria?

II. Fruto de tan célebres Asambleas, gloria de la España gótica, es el inmortal monumento del *Fuero-Juzgo*, preciosa compilación jurídica, de fama gloriosísima; esa legislación de los visigodos, sabia y discreta, suave y templada, gracias al espíritu sacerdotal que la penetra y vigoriza; legislación que la ciencia moderna (2) ha justamente defendido y celebrado, y puesto en primera línea entre las leyes cristianas, por la profundidad y rectitud de sus conceptos; fruto son las escuelas episcopales, que, renaciendo más tarde en la solitaria celda del monasterio, conservaron siempre vivas la luz de la cultura y la afición al estudio; fruto son el cambio de las costumbres bárbaras en suaves, las generosas emociones del sentimiento religioso y patriótico que más adelante hicieron de España la primera nación del mundo; la seguridad en que se cimentó el trono y la tranquilidad que disfrutó el Estado. ¿Quién encarecerá, cual se merece, la excepcional grandeza de esos Concilios toledanos, de carácter religioso-político; tan majestuoso y relevante, y quilatará la sabiduría de aquellos *cánones*, que formaron después parte del Código nacional? (3). Un timbre de gloria será siempre para Toledo el haberse



celebrado en su recinto esos Concilios, famosísimos, no ya en la Historia eclesiástica de España, sino en la universal de todo el Orbe cristiano.

III. Desde la solemne promulgación de la unidad religiosa en aquel sagrado Congreso que la Historia designa con el glorioso nombre de Concilio III de Toledo, inaugurábase en el hispano suelo, un esplendoroso período de cultura literaria que germina, florece y fructifica al calor del vivificante soplo de la Iglesia. Los varones que Dios elige para empuñar el báculo pastoral durante el siglo VII, criados y adocuinados, por lo común, a la pacífica y fecunda sombra del monasterio, donde adquiría temple viril y robusto su espíritu, y lozan-

caba y espaciábase su inteligencia por el dilatado y amenísimo campo de las letras divinas y humanas, son los que llevan en sus manos la antorcha luminosa del saber, cuyos fúlgidos destellos irradian por todo el ámbito de la Monarquía goda. Prelados insignes cultivaron las letras, desde *Osio*, de Córdoba, hasta *San Leandro*, de Sevilla. Brillan, entre otros, *Apringio*, Obispo de Beja, erudito y elegante comentador del Apocalipsis; *San Justo*, Obispo de Urgel, autor de una breve *exposición sobre el Cantar de los Cantares*; de una *carta a Sergio*, Obispo de Tarragona; enviándole con ella dicho libro, y otra al diácono Justo, que fué el que le movió a escribirlo, (4) *Justiniano*, Obispo de Valencia, que escribió un libro a cierto sujeto llamado Rústico, respondiendo a cinco preguntas suyas de carácter teológico; *Níbridio*, Obispo de Egara (hoy Tarrasa); *Elpidio*, Obispo de Silla no conocida, autor del *Poema sobre Jesucristo*; *Liciniano*, Obispo de Cartagena, doctísimo en las Sagradas letras, (5) «de quien aprendieron los escolásticos franceses la doctrina del *alma continente y no contenida*», (6) *Severo*, Obispo de Málaga, que escribió un libro a Vicente, Obispo de Zaragoza, el cual se había hecho arriano, y otro sobre la virginidad, que dedicó a una hermana suya, intitulado *El Anillo*; (7) *Eutropio*, Abad del monasterio Servitano y Obispo de Valencia, una de las lumbreras del tercer Concilio toledano; brillante panegirista de la vida monástica en su libro *De distinctione monachorum*, enderezado a Pedro, Obispo Ercavicense, y autor de una carta a Liciniano acerca de la Confirmación y los puntos a ella relativos que andaban en

controversia; *San Juan de Valclara*, Obispo de Gerona, más conocido como historiador con el título de *el Biclarense*; monje de vasta erudición en letras griegas y latinas; biógrafo de Donato y Eutropio, y autor de una *Crónica* de los godos, muy estimada, y de una regla monástica, elogiada por San Isidoro; (8) y *San Leandro*, Arzobispo de Sevilla, luz del tercer Concilio de Toledo, donde pronunció aquella celebrada homilia, canto de triunfo de la Iglesia y de la Patria españolas; «trozo de elocuencia, digno de San Juan Crisóstomo, y correspondiente a la magnitud y gravedad del acontecimiento que celebraba»; (9) autor de dos libros contra los Arrianos, «riquísimos de erudición escrituraria y compuestos en vehemente estilo» (10) y del bellísimo opúsculo dedicado a su hermana Florentina, *De institutione virginum et contemptu mundi*. (11).

Y después de San Leandro, brillan no menos ilustres Prelados, como *San Fulgencio*, Obispo de Ecija, varón muy sabio en lenguas orientales y docto expositor de las Sagradas Letras, quien escribió comentarios sobre el Pentateuco, los libros de los Reyes, Isaías, los doce Profetas menores, los Salmos y los Evangelios; autor del libro de *la Fe* contra los Arrianos; de suavisimas cartas dirigidas al Príncipe mártir, San Hermenegildo; de tres libros de *Mitologías o ficciones*, con que refutó victoriosamente a los paganos, y de no pocos *Sermones* muy estimados en aquella época; *San Braulio*, Varón de grandes letras y virtudes, luz de los Concilios, espejo de Prelados y confidente literario de San Isidoro; escritor de la *Vida de San Millán*, (12) que, siglos más adelante, debía inspirar la musa religiosa de Gonzalo de Berceo; la

Vida de los santos mártires *Vicente, Sabina y Cristeta*; la *Vida de los Padres*, y un catálogo de las obras de San Isidoro (noticias biográficas y bibliográficas de las mismas); revisó y dió mejor forma (con la división en libros) a las *Etimologías* de aquel celebrado Maestro; corrigió, o casi renovó, la colección legislativa hecha en tiempo de Recesvinto y escribió numerosas epístolas, de inapreciable valor histórico y aún literario, en que, ya dirigiéndose a su estimado Isidoro y a sus discípulos, ya a los Monarcas visigodos Chindasvinto y Recesvinto, acreditaba la singular estima en que sus más ilustres coetáneos le tuvieron; y *Samuel Tajón*, sucesor de San Braulio en la Sede cesaraugustana; insigne por haber traído de Roma el manuscrito de los *Morales* de San Gregorio el Magno, y más insigne todavía por haber escrito el *Libro de las sentencias*, que le conquistó el título de *Maestro* de ellas y padre de este género de enseñanza teológica, mereciéndolo, sin duda, con más propiedad que Pedro Lombardo, a quien comunmente se le da, (13) brillando sobre toda esa cohorte de floridos ingenios el *gran Doctor de las Españas* SAN ISIDORO DE SEVILLA, genio el más portentoso de la España goda, que asombró con su erudición al mundo; uno de esos espíritus vastos y sintéticos que llevan de frente «todos los conocimientos humanos, y cifran, compendian y resumen en sí todo el esplendor y la civilización de una época»; (14) varón excelso en los anales de nuestra cultura nacional (15).

(Continuará).

José Ignacio Valenti.

Tributo de gratitud

La Real Academia de Bellas Artes toledana y nuestro Director

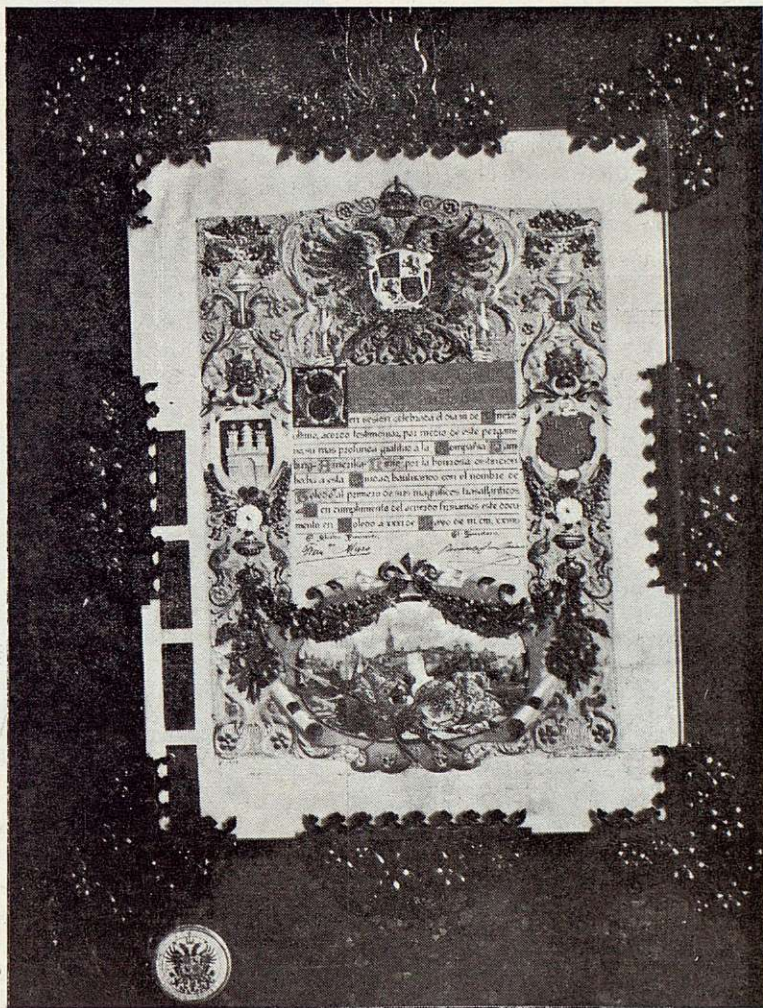
EN una de las últimas sesiones celebradas por esta ilustre Corporación toledana, y por unanimidad entre todos sus numerarios, ha sido nombrado Académico correspondiente nuestro Director Santiago Camarasa.

Es un honor para nosotros este nombramiento, no sólo por lo que en sí representa, sino porque supone una afirmación de nuestro programa, una valiosa colaboración a nuestra obra, toda por entero para el Toledo histórico-artístico.

Nuestro Director que siempre ha renunciado á toda clase de títulos y honores—sólo ha aceptado el de Académico de la «The Hispanic» de Nueva York, a la que pertenece hace mucho tiempo—acepta complacido este nuevo de la Academia toledana, a la que todos los de esta casa agradecemos tal distinción.

Homenaje al trasatlántico "Toledo"

Una interesante obra del notable artista Comendador



LA noble e imperial ciudad toledana, ha rendido un merecido homenaje a la compañía Hamburguesa, propietaria del gran trasatlántico «Toledo», correspondiendo al honor de bautizar así, con este nombre glorioso, honra de España entera, a uno de sus soberbios barcos que hacen la travesía a América.

El Ayuntamiento acordó dar las gracias a la citada Empresa naviera, dedicándola un pergamino con tal acuerdo, cuyo pergamino figura en la actual Exposición Artística que se celebra en los salones altos del Palacio Consistorial.

Es obra de Buenaventura Sánchez Comendador, y con decir esto basta para concretar lo que es y lo que vale.

Este notabilísimo artista toledano, miniatu-

rista formidable, nos tiene acostumbrados á que cada obra que termina sea mejor, superior a la que precede.

Y este su último trabajo, es una mayor

Fotografía de Rodríguez.

excepción en tal costumbre. Es algo más que superior al último; es magistral, soberbio, en el que no sólo se nos manifiesta Comendador como miniaturista, sino también como orfebre, pues suyo es el marco de hierro repujado y recortado, y como exquisito ceramista, porque suyo es también el escudo de Toledo que pende del pergamino.

Para sintetizar todos los grandes y sinceros elogios que merece, la obra lo dice todo, reproducimos el notabilísimo trabajo del Sr. Comendador, nuestro querido y admirado amigo y compañero, al que felicitamos cordialmente.

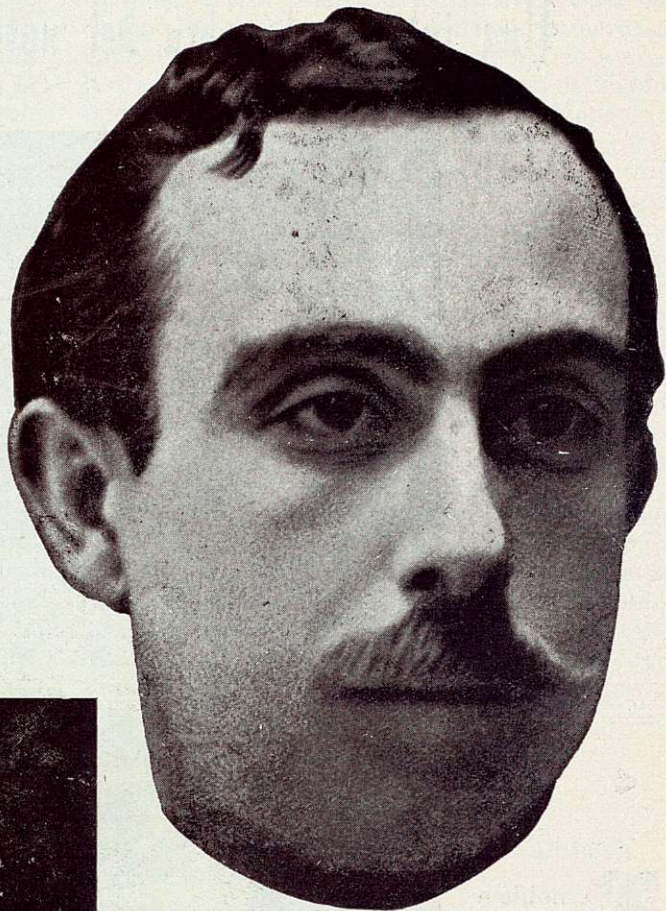
Concurso artístico

Un nuevo éxito del pintor toledano Enrique Vera

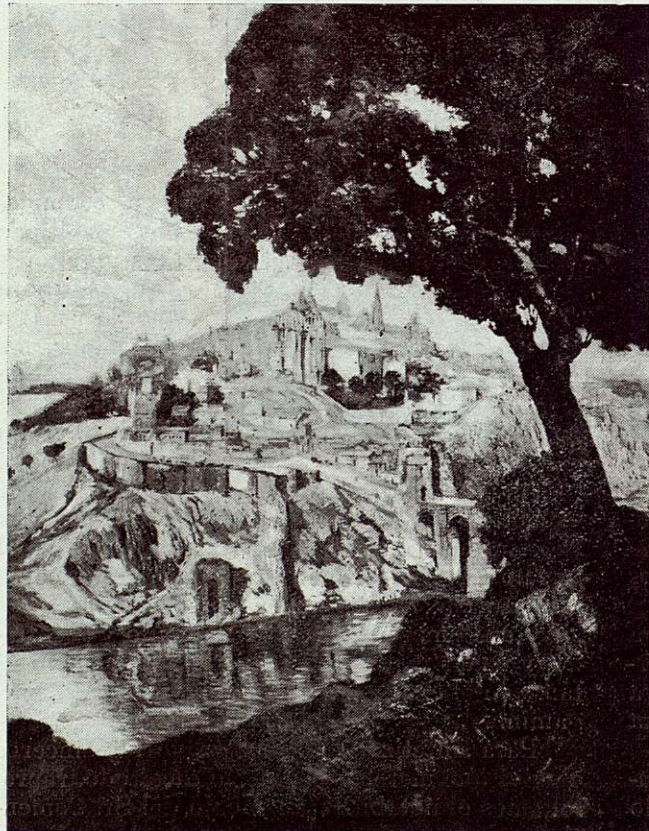
LA Comisión municipal toledana que asistió a la llegada a aguas españolas del trasatlántico «Toledo», ofreció al Capitán del hermoso barco, para el salón de honor de éste, el envío de un gran cuadro de una vista de esta ciudad.

Para tal efecto, se ha anunciado recientemente un Concurso, el que ha sido fallado por un inteligente jurado, otorgando el premio ofrecido, al presentado por el artista toledano Enrique Vera.

Representa el cuadro que reproducimos una vista de Toledo, por San Martín, tomada desde los típicos cigarrales, sir-



Enrique Vera.



El cuadro premiado.

viendo de primer término una gran encina del cigarral desde donde ha sido pintado.

Es un gran acierto de Vera, el que domina muy bien toda esta obra toledana, a la que está dedicado, habiendo obtenido señalados y frecuentes éxitos, muy merecidos y doblemente halagadores, por haberlos conseguido no sólo en Madrid, San Sebastián, Bilbao, etc., sino fuera de España.

El cuadro premiado está expuesto actualmente en la Exposición del Ayuntamiento, hasta dentro de unos días que le enviarán, juntamente con el pergamino de Comendador, a la Compañía Hamburgesa.

Felicitemos muy sinceramente al amigo Vera, por este su nuevo triunfo que celebramos como cosa propia.

Simpático homenaje

La devoción a Galdós

LA iniciativa que ha tiempo nos había indicado nuestro ilustre amigo el doctor Marañón, llegaba a realizarse.

Y fué su realización—en los últimos días del pasado Abril—doblemente grata porque respondía a lo que era el homenajeado, al espíritu de sencillez, a la exagerada modestia de D. Benito. Todo con el mayor silencio, en la más sencilla intimidad.

Así fué este acto de homenaje al gran Galdós, pero homenaje sentido, íntimo, de dedicarle una lápida modesta, pero de un gran valor espiritual, varios admiradores y discípulos suyos, en la casa en que vivió en

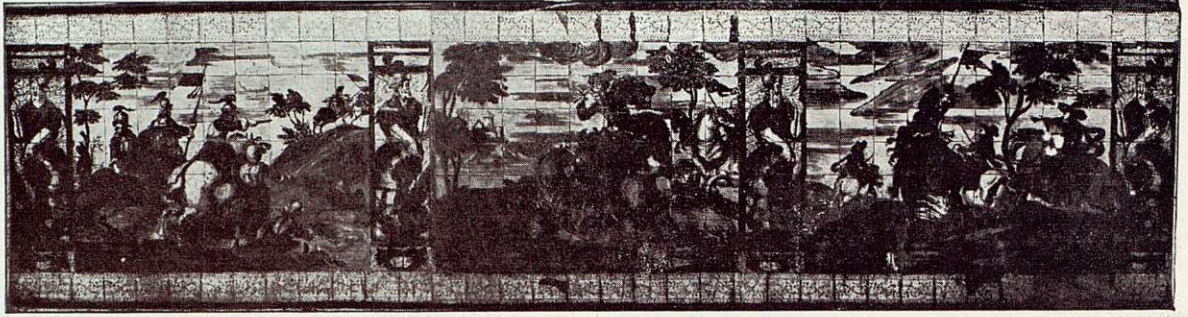
Toledo, en la calle de Santa Isabel, donde escribió su admirable obra, eminentemente toledana *Angel Guerra*. A descubrirla asistieron con el doctor Marañón, más de cincuenta distinguidos artistas y literatos de Madrid y algunas de las autoridades locales. Junto a ella, el exquisito literato Ramón Pérez de Ayala



Acto de descubrir la lápida.

admirando tan sublime paisaje, y desde allí a la estación, regresando a la Corte complacidos y entusiasmados de la fiesta, por la que cordialmente felicitamos —a la vez que nos felicitamos nosotros como toledanos—al iniciador de ella D. Gregorio Marañón, alma grande y fervoroso devoto del gran Galdós.

leyó unas admirables cuartillas, sentidas con toda el alma, haciendo bellísima evocación del espíritu galdosiano, cuyo discurso produjo verdadera emoción en el público que las escuchó con religioso silencio, tributándole a su terminación grandes aplausos y felicitaciones. Terminado el acto, celebróse almuerzo, al final del cual, acordóse la formación de la sociedad «Amigos de Galdós» y emprender con toda atención la realización de la trascendental obra literaria relacionada con la inmortal labor galdosiana en recuerdo al maestro glorioso. Después del almuerzo, dirigieron todos al bello cigarral del doctor Mara-



Actores dramáticos toledanos

Alonso Villegas



N la imperial y nunca bastante alabada ciudad de Toledo, cuna de tantos famosos comediantes y celebrados escritores dramáticos, nació Alonso de Villegas Salvago, allá por los años de 1530 a 1534, según confiesa en sus propios escritos.

Contagiado por aquella atmósfera de afición escénica, se dedicó en su juventud a escribir versos y obras dramáticas, lleno de entusiasmo.

El amor, que en todos los tiempos ha trastornado las cabezas de los más sesudos hombres, desde el más empingorotado palaciego hasta el plebeyo más vulgarote, se apoderó del corazón del mancebo Villegas, que era por entonces un simple estudiante, que dedicaba sus horas a las dificultades del Nebrija. Una hermosa doncella toledana fué el ídolo de esta pasión y la musa que inspiró al poeta; llamábase Isabel de Barrio-nuevo.

Producto de esta pasión, acaso más carnal que romántica, nació la famosa comedia «Selvagia», una de las primeras de nuestra escena patria.

He aquí su nota bibliográfica:

«Comedia llamada «Selvagia», en que se introducen los amores de un caballero llamado

Selvagio con una ilustre dama dicha Isabela, efectuados por Dolorina..... Compuesta por Alonso de Villegas Salvago, estudiante (al fin). Fué impresa la presente obra en la imperial ciudad de Toledo, en casa de Joan Ferrer. Acabóse a dieciséis días del mes de Mayo. Año de 1554.»

En 4.º, 76 hojas foliadas, excepto las dos primeras, que, sin embargo, se cuentan.

Portada: dentro de una orla hay un grabado en madera que representa toscamente una de las escenas de la obra.

Prólogo del autor al lector, en el cual expone que esta obra sale a la luz, no para los indoctos, porque «entregándose sólo a la paja, que es el sonido de las palabras, no sacarán de ella algún fruto», ni para los sabios, porque «no haciendo caso del grano por la abundancia que en sí tienen, ocupados en otros más áridos ejercicios, ningún provecho les podrá tener solamente en el medio destos dos extremos puede parecer.»

Después se añade: «Su nombre della fué «Selvagia», no tanto por ser del principal que se introduce, cuanto por ser en sí *selvagina* y rústica. No va debaxo de algún amparo y defensa dirigida, no por haberlo menester, más porque según son sus defectos nenguno bastará.»

Ofrece su autor la obra en 16 octavas, que, examinadas, contienen el siguiente acróstico:

«Alonso de Villegas Selvago, compuso la comedia «Selvagia», en servicio de su sennora Isabel de Varrionuevo, siendo de edad de veinte años, en Toledo, su patria.»

Hay, además, un epigrama latino de Andrés Alfonso al lector.

Consta de cinco actos, cada uno de cuatro decenas.

Se copia en la idea de la «Celestina», y en la octava cuarta lo expresa al decir:

Osado se puede sin duda llamar,
miradas sus faltas y pocos primores,
pues quiere sin fuerzas con otros mejores
valer; siendo pobre de baxo lugar
sabemos de «cota» que pudo empezar
obrando sus ciencias la gran «Celestina»
labróse por «Rojas» su fin con muy fina
ambrosía, que nunca se puede estimar...

La comedia logró éxito; pero fuera que Villegas llorase desdenes de su Isabela o que, movido por su entusiasmo hacia las cosas divinas, mirase con desprecio las libertades y desnudeces de su producción, es lo cierto que el estudiante arrepentido, rompió los originales y se dedicó a destruir cuantos ejemplares llegaban a sus manos, tal vez cumpliendo algún sabio con-

sejo o penitencia de confesionario, lo que no puede extrañarnos, pues hace pocos años recordamos a un inspirado poeta que iba de biblioteca en biblioteca para hacer desaparecer cierto libro de versos que en sus mocedades escribiera.

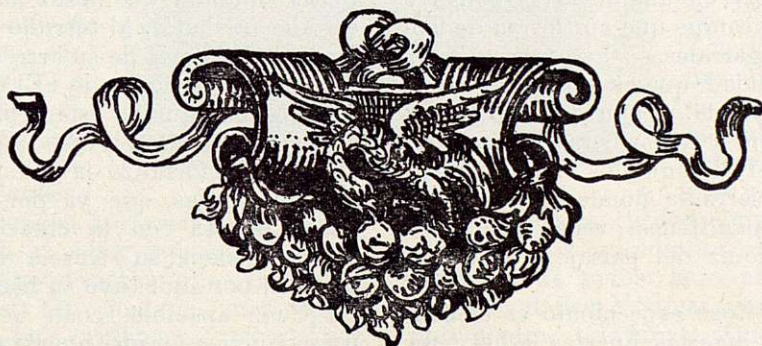
A partir de estos días, Villegas fué otro hombre, siguió la carrera eclesiástico, logró ocupar el curato de la iglesia de San Marcos de Toledo, y más tarde una de las plazas de capellán mozárabe de la Iglesia Primada.

Su pluma se dedicó a libros místicos, y de ella brotó el famoso «Flos sanctorum», cuya primera parte se editó en Toledo en 1591; la «Vida de San Isidro Labrador» (1592), «Favores de la Virgen» y «Soliloquios divinos», impresos estos últimos en el siglo xvii.

Aún vivía en 1602, pues en 11 de Noviembre firmó una aprobación del «Elogio de San José», del maestro Valdivieso.

Tamayo de Vargas asegura haber visto un libro de «cuentos varios manuscritos» de este autor, que probablemente serán de la época de la «Selvagia.»

Mani Di Suu





Del Toledo pintoresco: *Un cigarral*



En los tiempos de su mocedad fué monasterio de esposas del Señor y parecía tener el lugar preciso para que se albergaran unas pocas de esas blancas palomas que, medrosas o desbandadas del mundo, se retiran a la mar-

gen de la vida. Mudaron los tiempos, y no se sabe cuándo trocóse en una de estas bellas y apacibles casas de campo que en tierras de Toledo se llaman «cigarrales.»

La imperial ciudad, que es santuario de la Tradición y la Leyenda, ni aun de estas joyas marginales del Tajo y sus riberas ha querido desprenderse, y así por aquellos campos adentrándose hasta la serranía donde fueron amos de lo ajeno «Los Juanillones», vense estas granjillas, que son armonía del paisaje y consuelo del caminante.

Grande y deleitoso espectáculo es el contemplar desde una de estas huertas la hermosa ciudad que ha resistido al embate de los siglos y de los concejales..... No parece sino que tenemos ante los ojos un relicario gigantesco adornado de maravillosos relieves y soberbios herrajes de afligranada fábrica. En las tardes abrasadoras del estío la gigantesca arquilla es de oro viejo, y en las claras noches de luna de bruñida plata.

Este cigarral, que en la actualidad pertenece a uno de los más insignes maestros de la ciencia médica, está honrado por las huellas humanas del P. Mariana, del P. Fray Gabriel Téllez de la Concepción, que fué en la dorada República de las Letras el maestro Tirso de Molina, y por D. Luis de Góngora.

Si tales príncipes del ingenio se aposentaron en la bella mansión, no será mucho fantasear el suponer que más de una tarde honrara a tan insignes huéspedes un caballero melancólico y enlutado, que desde las lejanías de Creta e Italia trasladóse al terruño castellano y en él vivía de la gloria de su arte pictórico: he querido evocar la figura de «El Greco.»

Sin duda que no estará muy lejano de éste el cigarral de «Don Lucas», aquel famoso fantasmón que inmortalizó la pluma gentil de Francisco de Rojas, que ya por entonces habíase hecho famosa con la creación de otra gran figura toledana, su «García del Castañar», que también por aquí tuvo su hacienda.....

¡Cuán apacible, cuán bello lugar es éste para tenderse en una huerta al atardecer de los estivales días y, arrullados por la mansa corriente del Tajo, leer a Fray Luis, a Garcilaso, a Cervantes, a Lope, y para descansar un poco, no de la lectura, sino de las letras impresas, volver los ojos a Toledo!....

Diego San José.

Fotografía de Rodríguez.

Rincones típicos

DE entre todos los callejones toledanos, es este del Vicario, uno de los más interesantes y bellos.

Laberíntico como ninguno y empinado como el que más, ofrece al visitante la más grata de las emociones; la más atractiva realidad del ambiente singularísimo de Toledo.

Es la mayor sensación que puede sentirse de sus callejas tortuosas.

Es el alma del Toledo-típico; del gran Toledo de antaño, que aún sigue dominando en estas piedras viejas, en estos misteriosos rincones todo emoción y poesía.

En estos encantados lugares, solitarios siempre, dominados por una paz augusta, calma absoluta de ciudad muerta, de pueblo dormido.

¡Dichosos los pueblos que duermen, que se apartan de la vida de hoy; que no sienten sus materialidades ni sus egoísmos rastreros!

Bello dormir el tuyo, linda calleja del Vicario; delicioso lugar de ensueño, de éxtasis.

En tus continuadas tortuosidades, tienen tus rincones el poder infinito de misteriosas leyendas. Son ellos, estos rincones tan austeros, tan viejos —no profanados todavía por el vil modernismo— los que más evocan de sus

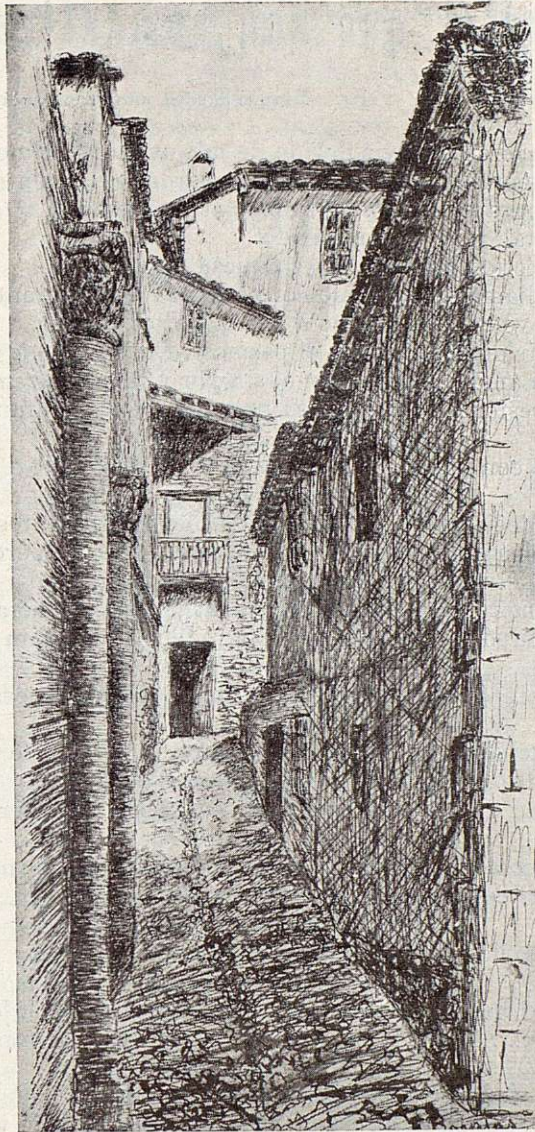
tiempos pasados. Laberíntico callejón toledano, angosto y empinado como pocos, y como pocos también, poblado de antiguas casonas ¿de cuántos amorios y de cuántas tragedias habrás sido testigo?

En las noches silenciosas y oscuras—sin más luz que la débil lamparilla de aceite que alumbra la imagen en la hornacina—¿cuántas sensaciones habrás recogido! ¡Cuán infinito misterio el tuyo! El de tus casonas solariegas de severas fachadas, con recia mampostería y grandes portadas de piedra.

El de tus simpáticas casitas humildes—más empequeñecidas por estar junto a las grandes—con sus fachaditas de barro y embadurnadas de cal o de colores chillones y sus ventanas o balcones llenos de tiestos cuajados de flores.

El de tus patios, interesantísimos ejemplares como los más de Toledo, que son la continuación de la belleza del callejón, del exquisito encanto de estos admirables rincones que constituyen la singulari-

dad de nuestra ciudad, imperial siempre, cada día más grandiosa, cada día más admirada de todos: la reina de las viejas ciudades. Místicas, venerables piedras toledanas; ¡Qué bella, qué grande vestra sin par historia!



Dano Artiles

¿Por qué son romántico?

Porque admiro, porque quiero a Toledo.....

Porque en el vivir florido de mi juventud primera,
 aún imperaban las musas que signaron en la frente
 y consagraron la lira del inmortal Espronceda.
 ¡Inmortal, porque rompiendo
 del ecléctico precepto las tiránicas cadenas,
 con la llama de su genio conservó el fuego sagrado
 que elevó el romanticismo a las más altas esferas,
 al surgir de sus sentires el pasmoso *Diablo Mundo*
 y de su amor desgraciado el sin par *Canto a Teresa!*...
 E impresionado mi espíritu por aquel dolor profundo
 del poeta,
 estudié con entusiasmo de las lirás de su tiempo
 extravíos y bellezas,
 que al decirme de sus notas débilmente disonantes
 y también de lo armonioso de los ecos de sus cuerdas,
 entendí el romanticismo como chispazo postrero
 del saber renacentista en su ya extinguida hoguera,
 que influyó rotundamente en la redención bendita
 de las castellanas letras.
 Y prescindiendo de Zoilos y Aristarcos contumaces
 la romántica contienda,
 yo escuchaba con deleite a una musa que decíame
 callandito... callandito... para que nadie lo oyera:
 Esa edad de los Zorrillas, de los Arolas y Bécquer
 de los Larra y Espronceda,
 yo la veo allá... ¡Muy alta en las cumbres del Parnaso
 destellar con el oriente misterioso de las perlas!...
 Y a partir de aquel entonces
 sin pensarlo, sin quererlo, inconsciente fuí poeta,
 o mejor dicho, romántico,
 (pues no siempre están conformes el espíritu y la letra).
 ¡Y... ¡Ay!... aquello que se vive, que se siente e impresiona
 en la juventud primera,
 echa profundas raíces, e imposible es arrancarlas
 cuando el alma es en nosotros igual que la carne, vieja!

 He aquí por qué ahora siento al unísono de *entonces*
 la emoción maravillosa de las artes y las letras
 cuando surgen en mi mente los recuerdos de un pasado
 saturado de misterios, tradiciones y leyendas...
 ¿Discutir?... Lo juzgo inútil. ¿Para qué vestir la cota
 y armado de punta en blanco pelear en la palestra,
 si vencidos fueron siempre los más puros ideales
 ante el empuje tremendo y bestial de la materia?
 Por eso yo, no discuto lo que considero bello,

por eso yo, no discuto lo que considero estética,
 siquiera el positivismo de este siglo que hoy vivimos
 lo juzgue como ilusiones y extravíos de un poeta,
 que triunfante no se yergue por los ecos del aplauso,
 que vencido, no se humilla, ni se abate, ni se enerva,
 yo no sé si obedeciendo a lo escaso de su númen,
 yo no sé si obedeciendo a su musa descompuesta
 que unas veces se engalana con modestos atributos
 y otras veces viste el manto señorial de la soberbia.

.....
 ¡Oh, tú, amigo, tú que sientes, tú que vives
 de este siglo de las luces y de las velocidades
 la materia,
 deja viva de ilusiones al que como tú no piense,
 deja al loco con su tema;
 déjale con su extravío, déjale con su ignorancia,
 no le obligues a que sienta
 este siglo de las luces y de las velocidades
 que eléctricamente corre y eléctricamente vuela,
 para hundirse en los abismos que se ocultan en el éter
 y en lo ignoto y lo profundo de los mares y la tierra!
 Deja que sueñen las musas como otros tiempos soñaron...
 (¡Que hay que dar algo al espíritu soñador de los poetas!)
 Deja que la ciencia sueñe con ideales fantasías,
 (¡que también algo hay que darle *al mentir de las estrellas!*...)
 Déjame viva la patria en sus viejos cronicones,
 que me dicen de famosas tradiciones y leyendas;
 deja sueñe (si son sueños) de los tiempos medioevales
 el valor y la aventura, el tesón y la fiereza;
 deja, en fin, que viva e inspire,
 deja, en fin, que viva y sienta
 ¡del Toledo maravilla, del Toledo relicario,
 del Toledo sin segundo, en la visión estupenda!
 ¡Quien que sepa de Toledo, no es romántico?
 ¡Quien que sepa de Toledo, no es poeta
 y al unísono no cante con las lirás melodiosas
 de los Bécquer y Zorrilla, de los Larra y Espronceda?...

.....
 ¡He aquí por qué ahora siento igual que sentía *entonces*...
 la emoción maravillosa de las artes y las letras,
 cuando surgen en mi mente los recuerdos de un pasado
 saturado de misterios tradiciones y leyendas!...
 ¿Discutir? Lo juzgo inútil. ¿Para qué vestir la cota
 y armado de todas armas pelear en la palestra,
 ¡Si vencidos fueron siempre los más puros ideales
 ante el empuje tremendo y bestial de la materia!...

Javier Torralba

Deuda de gratitud

Homenaje a Ortega Munilla



El día primero de este mes, grata fecha en que se cumplía el aniversario de la memorable fiesta romántica «Noche Toledana», a la que prestó su valioso concurso el llorado maestro, el gran cronista, el hombre bueno D. José Ortega munilla, celebróse un sencillo pero sincero

homenaje a su memoria, en el mismo interesante lugar de aquella fiesta: en la bellísima y poética plazuela de Santo Domingo el Real.

En la iglesia del convento de las Dominicas tuvo lugar un solemnisimo funeral, oficiando el ilustre Deán D. José Polo y Benito, ayudado por dos capellanes del convento y actuando parte de la gran orquesta de la Catedral.

Asistieron todas las autoridades, representaciones de todas las entidades locales y distinguido público.

Terminado el acto religioso, descubrióse una lápida en la plaza con el siguiente texto:

«En esta romántica plaza, frente al pórtico del convento bajo el cual tanto soñaba Gustavo Adolfo Bécquer, dirigió la palabra al pueblo toledano aquí congregado, el ilustre escritor



Pórtico de Santo Domingo.

D. José Ortega Munilla, en la noche del 30 de Abril de 1922.

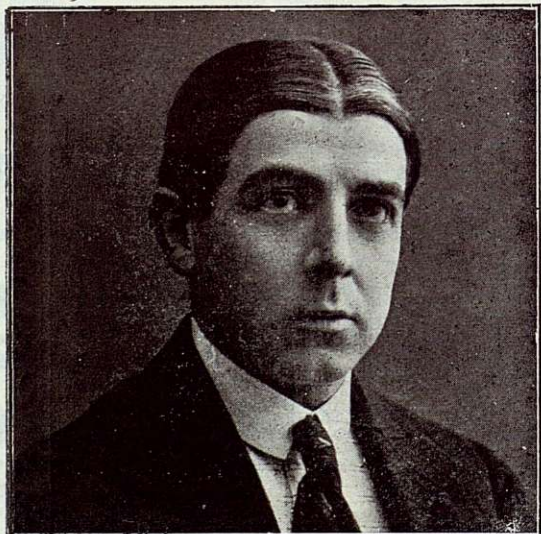
Sus amigos y admiradores han querido conmemorar con esta sencilla lápida la obra y la persona del maestro que tanto amó a Toledo.

Toledo 1.º de Mayo de 1923.»

Ante ésta, dijeron interesantes discursos, Andrés González Blanco—iniciador del homenaje—D. Rafael Martínez Vega, el Deán señor Polo y Benito y el Alcalde.

Nuestro compañero Vicente Mena, leyó unas sentidas poesías.

La fiesta resultó admirable: un sentido y sincero homenaje a su memoria, al que nos unimos de todo corazón, como queríamos al gran enamorado de nuestra ciudad.



Andrés González Blanco, iniciador del homenaje.

Fiesta simpática en Noez

Homenaje a un notable artista toledano



s Noez un pequeño y humilde pueblecito toledano, que tiene la más grata simpatía.

A él hemos ido estos días pasados, al homenaje que todo el vecindario ha rendido

a su paisano el ilustre artista toledano D. Juan Ruiz de Luna, coincidiendo con las típicas fiestas de Mayo.

Ha sido un homenaje sentidísimo, verdaderamente espiritual—que complacidos hemos presenciado—en el que todos se han desbordado en ofertas y atenciones para con el hijo ilustre que volvía al pueblo en plena gloria, verdaderamente triunfador.

Así lo es efectivamente este notabilísimo ceramista talaverano, que de familia sumamente modesta salió de Noez muy pequeño, y en una lucha grande y noble, consiguió hacerse una per-



Casa donde nació Ruiz de Luna.



D. Juan Ruiz de Luna.

sonalidad, triunfar sólidamente y lo que es más importante todavía, con su triunfo, conseguir el de Talavera, en cuya ciudad restauró el arte maravilloso de su famosa cerámica, ya ha muchos años desaparecida.

Ruiz de Luna, temperamento de artista, de exquisita sensibilidad, no podía en modo alguno tolerar la pasividad de un pueblo como Talavera, prestigioso e importantísimo en artes industriales, y afrontó valientemente, con energías y capacidades extraordinarias, la restauración de su notable cerámica.

Fué su lucha toda llena de amarguras y de sinsabores, de grandes desesperanzas; era difícil crear aquello ya tan demasiado olvidado, pero no era espíritu débil ni apocado, y a cada nueva contrariedad, crecía más su entusiasmo, más y más, hasta conseguir que aquel arte único de Talavera, recuperase todo su gran prestigio, todo su gran valor, más significado, más importante todavía.

La cerámica actual talaverana es tan valiosa

como la de antaño, cuyo resurgimiento es obra exclusiva de Ruiz de Luna.

Con este prestigio, en este momento en que ha afirmado su nombre, en pleno éxito de su



La Cruz de Mayo puesta en la plaza.

vida artística y personal, rodeado de unos hijos buenos y laboriosos que le secundan admirablemente en su arte; ha vuelto unos días a su pueblecito, con sus casas humildes, con su pequeña iglesia y su vetusto palacio, a recordar sus antiguos afectos y devociones, a rememorar aquellos días simpáticos de la infancia, en que corría por estos pedruscos y gozaba de sus fiestas y de sus sencillas diversiones.

Con él venían todos los suyos, su bondadosa esposa, sus bellas hijas, sus simpáticos hijos, su pequeño nieto y hasta alguno de sus más íntimos amigos, entre ellos nosotros. Hemos ido todos con el homenajeador, y el pueblo nos ha dispensado la más grande y sentida acogida.

El Ayuntamiento le ha nombrado hijo predilecto, notificándole el acuerdo en una sesión extraordinaria celebrada en su honor, en la que hubo sentidos discursos. Todo han sido fiestas: solemne función religiosa, las típicas Cruces de Mayo, con los interesantes cánticos de los mo-

zos durante toda la noche, veladas teatrales, bailes e invitaciones por todas partes.

Intensísimas demostraciones, que revelan no solo la admiración sentida hacia un benemérito conciudadano, el respeto venerable hacia la figura prestigiosa que honra a su pueblo, sino también la nobleza de un vecindario, la alteza de miras de unos pueblerinos que no saben de rencillas ni de envidias personales y olvidan todo, antiguos rencores, enemistades, diferencias de política—que tanta fuerza tienen en los pueblos—y son todos unos para agasajar a Ruiz de Luna.

A este hombre bueno, sencillo, tan humilde como antaño y como todos los suyos, al que no envanecieron sus grandes triunfos, que ha gozado las más íntimas satisfacciones, los más grandes placeres, que ha llorado como un chiquillo en estas horas tan faustas, tan memorables. En estos días de infinita alegría y de sublime gozo del alma.

Noez ha cumplido un sagrado deber con este homenaje, sentido como pocos, verdaderamente exquisito, todo corazón, en el que tributando estos íntimos honores de afectos y devociones para un su hijo ilustre, se los ha tributado a él mismo.

Felicitemos muy cordialmente al simpático pueblo, y a su prestigioso hijo, nuestro admirado amigo Sr. Ruiz de Luna.

Fotografías de Ruiz de Luna Arroyo.



Iglesia de Noez.

De la Ciudad
de los Encantos

El Cristo de la Vega



*Los rumores del Tajo le sirven de plegaria
al morir de la tarde y al nacer de la aurora,
en la obscura capilla que el alma rememora
misterios y armonías de una edad milenaria.*

*Presidiendo el silencio, Jesús Crucificado,
se muestra a los creyentes con el brazo caído,
marchita la melena, el rostro denegrido,
entreabiertos los labios y el mirar apagado.*

*Ante su Cruz oraron monarcas e infanzones,
arzobispos, guerreros, villanos, segundones,
dueñas, pajes, beatas y doncellas hermosas.*

*Hoy la fe se ha perdido, y el hombre ya no ruega
a la imagen vetusta del Cristo de la Vega.
¡Que huyeron para siempre las edades gloriosas!*

Vicente Insausti Torres

Artistas toledanos

Roberto Estéfani



ASTARÁ sólo con leer este nombre, para saber de quién se trata?

Para algunos sí. Estéfani va siendo ya conocido, y lo que es más importante, considerado y estimado como un buen artista.

Para los que no le conozcan, para aquéllos que precisen de previas pre-

sentaciones, bastará añadir a su nombre el que es pintor, y pintor toledano.

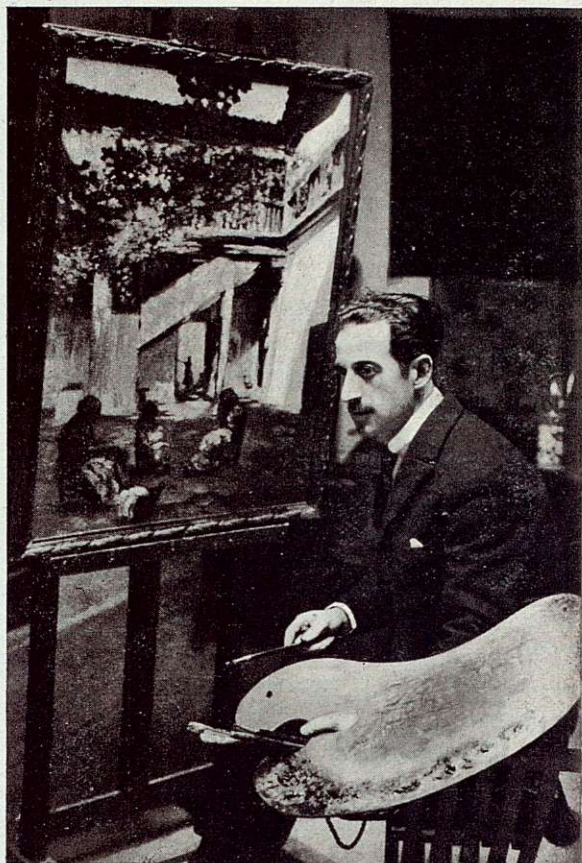
Con ello, aún sin conocer su obra, ha de tener la atención de todos: decir toledano, es el más valioso aval para un artista.

El Toledo grande, el Toledo maravilloso, la exquisita ciudad imperial, es siempre una garantía cual ninguna otra para toda manifestación artística.

Haciéndonos estas consideraciones, vamos hacia el estudio de Roberto Estéfani, recorriendo simpáticas plazuelas todo luz, laberínticas callejas todo sombras, admirando este ambiente singular de nuestra ciudad.

De esta maravillosa ciudad, maga soberana de los artistas, á los que inspira exquisitamente, a los que afirma una personalidad vigorosa, verdaderamente excepcional, como excepcional es ella: Toledo-único.

Más plazas y más callejas, y ya estamos en la muy típica de las Bulas, en uno de sus más bellos rincones, ante una antigua casona en la que hoy trabaja este



Estéfani trabajando.



Un rincón del estudio.

artista, este laborioso pintor, enamorado locamente de su arte y de su Toledo.

Estéfani es antes que nada toledano; a su afecto no ha podido sustraerse y a él ha tenido que volver, prescindiendo de su brillante carrera militar, alejándose de todo lo que no sea arte, de todo otra manifestación ni preocupación que la de pintar.

Encariñóse con los pinceles cuando en el deber de su cargo de Oficial del Ejército con destino en ésta, pintaba como aficionado.

Trasladado a otros destinos siguió pintando, pero siempre con la obsesión de Toledo, a la que no pudo vencer y entregóse a ella. Ya está en Toledo y sólo dedicado a su arte.

Su obra no es ya de aficionado; hoy es un muy estimable pintor que promete mucho



Lienzo del patio de la Posada de la Sangre.

y que pronto, muy pronto se destacará sobre muchos de los que hoy triunfan.

Estéfani estudia en cada cuadro que pinta; estudia la línea, el color, la técnica toda, consiguiendo avalorar más y más cada nueva obra que termina.

Tiene además una gran laboriosidad, por lo que su estudio se va llenando de obra, casi toda toledana, a la que distingue con preferencia suma.

Pintar de Toledo es su mayor complacencia, demostrándolo en los mismos lienzos, en los que tiene cosas admirables, acertadísimas, de patios, interiores de iglesias, callejones, rincones típicos, paisajes y detalles de sus monumentos.



Lienzo de una vista de Toledo.

Domina también la figura, teniendo muy bonitos retratos de gran interés como tales.

En la Exposición actual del Ayuntamiento, sus obras merecen la atención de todos los inteligentes; lo mismo que en el concurso para el barco Toledo, al que ha presentado un bonito paisaje toledano, que al existir un segundo premio, para él hubiera sido indudablemente.

En el próximo otoño hará una Exposición en Madrid—cuyas obras expondrá antes en ésta—para la que ya tiene cuadros muy interesantes, y en la que le auguramos un gran éxito, un señalado y merecido éxito.

El éxito que corresponde a la labor de este laborioso y romántico artista que no puede fracasar, porque a Toledo, a este gran Toledo se entrega por entero, y Toledo no abandona a los suyos.

Estas bellas piedras viejas no son desagracedidas.

Estas venerables y sublimes piedras saben corresponder al afecto, a la admiración que inspiran.



Lienzo del interior de Santa Isabel.

Toledo ofrece a todos los más gratos placeres, intensos placeres espirituales producidos por la contemplación de sus perspectivas maravillosas, verdaderamente exquisitas; pero ofrece mucho más, inmensamente más, a la que no sólo sienten estas emociones, sino que también las viven y las trasladan al lienzo, a la piedra, o a la cuartilla.

Toledo ofrece todo a los artistas, a los que como éste, como Roberto Estéfani, le tienen su culto más venerado y le tributan su más rendida pleitesía: la de su arte y la de todos sus sentires.

Epeménides toledanas



n 25 de Mayo de 1085,

volvió Toledo a poder

de los Reyes cris-

fianos

MEGRA, ruínosa, sola y olvidada», patentizando abominable indiferencia e inconcebible desafecto; tapiada, rodeada de escombros e inundicias, sin concederle otro valor que el de «una puerta vieja lodada», así, en ese bochornoso equívoco hubimos de ver sumida otra preciada joya monumental, erigida en los días de la dominación sarracena. Más, por fortuna, unos cuantos amantes de las glorias patrias, impusieron la laudabilísima empresa de aportar justa y merecida redención, hasta tan desdeñada reliquia histórico-artística; pétreo y elocuente página de egregia fecha en los anales de Toledo, de España entera y del orbe cristiano.

Con cariñosa actuación, perseverante y acertadísima, fué redimida la ejemplar manifestación de ese género de arquitectura árabe, que tan admirable grado de esplendor llegó a columbrar en nuestro suelo. Libre de los toscos mampuestos que obstruían el paso logramos transponer, gozosos, bajo el soberbio arco de herradura, emulador de los de la Aljama cordobesa; y restaurados hábilmente los lienzos y las almenas de sus torreones, quedó gallardamente vuelta a la vida la esbelta puerta de Babshara; con el mismo aspecto que tenía el año 837, en el día en que, para escarmiento de traidores, apareció coronada por la cabeza de Hisen El Atiki; evocando el temerario arrojado de Pedro de Ausurez, cuando durante el asedio de Tolaitola, y bajo una lluvia de flechas y de

piedras arrojadas por los sitiados muslines, llegó a arrancar los aldabones; aclamando, en fin, el excelso recuerdo de la reconquista de la antigua cuna de la corte de Wamba.

Escribimos estas cuartillas precisamente en el día que añora aquella fecha, dentro del gran torreón, albergados, por unos instantes, en reducida estancia a la que hemos ascendido por angostísima escalera formada por graníticos sillarejos. Soñemos, vivamos por unos momentos el ayer.....

.....

Casi cuatro centurias han transcurrido, a contar de aquel día en que el Arzobispo Urbano, electo y postero Prelado de Toledo en la edad visigoda, evitó que pasaran a poder de la morisma los vasos y libros sagrados y las venerandas reliquias de santos y mártires. Trescientos setenta y tres años ha que se estipularon las cinco condiciones con que Toledo se rindió a las huestes de Tarik ben Zeyad: los toledanos entregarán sus armas y caballos; podrán abandonar libremente la plaza perdiendo sus bienes y haciendas; si prefieren residir dentro de Toledo, serán dueños absolutos de sus propiedades abonando un pequeño tributo anual; se les consentirá el libre ejercicio de su religión y la conservación de siete iglesias; se les permitirá regirse por sus leyes y costumbres.

.....

Soñemos. Vivamos unos momentos más el venturoso ayer.

Trescientos setenta y tres años han transcurrido a contar del día aquel en que sobre los adarnés toledanos fué izado el estandarte musulmán, y por feliz coincidencia, el mismo día en que la iglesia cristiana conmemora la festividad de San Urbano, el Rey moro Yahia acepta las cinco bases que estipulan las condiciones en que Toledo pasará a poder de Alfonso VI. Al Monarca castellano se le entregarán las puertas y los puentes de la ciudad, el Alcázar, las fortificaciones y la Huerta del Rey; los árabes podrán abandonar libremente la ciudad sin perder sus bienes y haciendas; los que deseen residir en Toledo conservarán sus propiedades sin aumento de tributo, se les consentirá el libre ejercicio de su culto, se respetarán sus mezquitas y serán juzgados conforme a las Leyes musulmicas.

Y el domingo 25 de Mayo de 1085, al propio tiempo que el Rey árabe Yahia Al Kadir, vencido y agoviado, traspone la puerta de Alcántara, con dirección a Valencia, la puerta de Babshara, trocada en arco de triunfo, ofrece franca entrada al brillante séquito del Monarca cristiano Alfonso VI.

Pétrea y elocuente página de egregia fecha en los anales de Toledo, de España entera y del orbe cristiano bríndanos la joya monumental, la reliquia histórico-artística de Babshara, pues que es la rememoración más fidelísima de la magna influencia de la conquista de Toledo en la marcha y situación de España.

Con razón sobradísima recuerda el gran historiador español Lafuente, que aun suponiendo que Alfonso VI de Castilla y de León no hubiera hecho otro bien a España y a la cristiandad que la conquista de Toledo (que fueron muchos y grandes los títulos de gloria que supo ganar tan insigne Príncipe), bastaría aquella importante adquisición para que le consideráramos como uno de los Monarcas más heroicos, más dignos, más grandes de la Edad Media española; puesto que una vez arrancado del poder de los sarracenos el baluarte del Tajo, para no perderle



Puerta de Alfonso VI, o de Babshara.

jamás, aquella conquista fué la línea divisoria que señaló el primer período de la decadencia de la dominación musulmana y de la preponderancia y superioridad de los cristianos. La cruz que se plantó en la cúpula de la basílica de Toledo fué el fanal que anunció a los españoles que la nave de su independencia habría de arribar un día por entre barrancas y escollos, a puerto de salvación».

Antonio Argués

Arte industrial

Labor artística de la Fábrica Nacional de Artillería



ONSTITUYE la nota saliente actual en Toledo, el éxito obtenido por la Exposición que se está celebrando en el Ayuntamiento, en los salones altos, coincidiendo con las fiestas del Corpus.

Es una Exposición artística y artística e industrial muy interesante, que el público ha acogido muy bien y que será base de otras muchas más importantes, para en lo sucesivo, que en realidad debieron celebrarse hace mucho tiempo.

Pero ya que no ha sido así, lo será y rápidamente, a juzgar por la enseñanza que está produciendo la actual.

Entre los expositores figura—y en el lugar de honor que le corresponde, en el primero de todos—una soberbia instalación de la Fábrica Nacional de Artillería, que ocupa casi la mitad de la Sala Capitular.

Es la mayor de las instalaciones—además de la más interesante—si bien para este Centro importantísimo industrial, honra de España, nada supone, ni casi nada es.

La Fábrica expone una tan pequeñísima parte de su obra, que al no ser por la exquisita calidad de ella y porque se conoce lo que es, poco diría a su favor, no demostraría la poten-

cialidad que tiene y su excepcional importancia: una de las primeras de España.

Pero no expone más, porque no se lo admitieron. El local en sí es pequeño, demasiado pequeño, que la Fábrica llenaría diez, veinte, cuarenta veces ella sola.

Figuran en la instalación maravillosas piezas que son verdaderas filigranas: la reproducción de la espada de Boadil y otras varias hojas toledanas. Bastantes hojas de cuchillos, entre ellas una verdaderamente exquisita, grabada, obra del veterano obrero Ciriaco Fernández, que es hoy uno de los primeros grabadores.

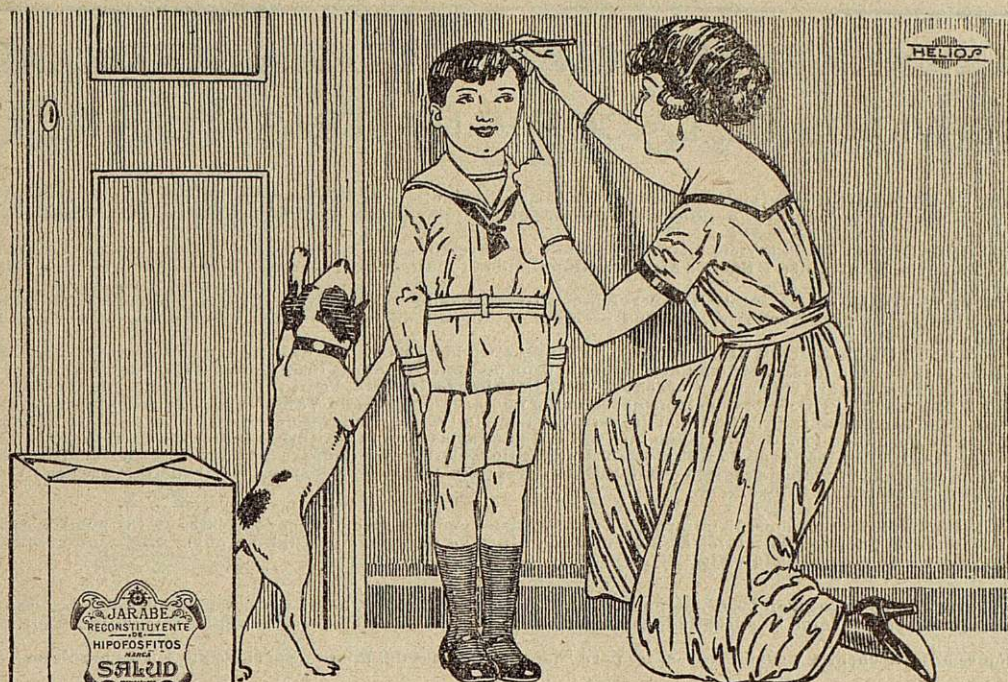
La hoja grabada está llamando la atención, siendo unánimes los comentarios que provocan á su favor.

Expone también un gran número de objetos damasquinados y grabados, muy admirablemente terminados, y también una buena colección de material quirúrgico, que es una de sus especialidades.

Es, pues, una instalación interesantísima que el público, los muchos toledanos que la visitan, la elogian sinceramente.

Felicitemos cordialísimamente al Coronel Director y demás personal directivo, y también á todos los obreros autores de aquellos trabajos, al Sr. Fernández y demás, cuyos nombres ignoramos, por su brillantísima actuación en esta Exposición toledana, en la que han triunfado tan firmemente.





¿Comprueba usted con frecuencia los progresos de crecimiento de sus hijos?

Hágalo usted, pues un niño que no crece normalmente, es un niño raquíptico y termina en tuberculoso o deforme.

Usted puede librar a sus hijos de esas enfermedades, dándoles diariamente dos o tres cucharaditas del delicioso Jarabe

HIPOFOSFITOS SALUD

Su acción es inmediata, despierta el apetito, llena de vida el organismo, promueve el crecimiento y hace a los niños vigorosos y sanos.

El más seguno Tónico-Reconstituyente es el Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

que está aprobado por la Real Academia de Medicina, y ha treinta y tres años que está de venta siempre con éxito creciente.

AVISO: Rechace usted todo frasco donde no se lea en la etiqueta exterior, con tinta roja, **Hipofosfitos Salud.**

CALZADOS PELAEZ SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS

Clavel, 2. — MADRID

SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

LINEA DE CUBA MEJICO.—Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

LINEA DE BUENOS AIRES.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5, y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 2 y de Montevideo el 3.

LINEA DE NEW-YORK, CUBA MEJICO.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

LINEA DE VENEZUELA-COLOMBIA.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico y Habana. Salidas de Colón el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

LINEA DE FERNANDO POO.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Poo el 2, haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

LINEA BRASIL-PLATA.—Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Río Janeiro, Montevideo, y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

El mejor sistema para toda clase de

Cubiertas de cristal

Impermeabilidad absoluta y garantizada :: Instalado por operarios prácticos

Con protección para la entrada del aire y del polvo.

Millones de metros acristalados en todo el mundo.

No necesita masilla, pintura ni entretenimiento interior ni exterior.

Referencias de obras ejecutadas en España.

Pídanse Proyectos y Presupuestos que se envían gratis

Representante general para España:

JUAN DONATE Y FRANCO

Sucesor de la Sociedad Anónima «ECLIPSE»

MADRID: Costanilla de los Angeles, núm. 13

Teléfono M. 729

GIJON: Plaza del Carmen, núm. 9, 2.º

Agencias en las principales poblaciones de España

Taller propio para la preparación de armaduras y demás hierros necesarios en toda clase de cubiertas de cristal por el sistema «ECLIPSE», entregándolas completamente listas y montadas por operarios prácticos.

Almacenes con grandes existencias de todos los perfiles y medidas

Banco Central

Capital: 200.000.000 de pesetas

Domicilio social: Alcalá, 31.—MADRID

SUCURSAL DE TOLEDO

PRÉSTAMOS Y DESCUENTOS.—APERTURA DE CUENTAS
CORRIENTES; DEPÓSITOS; GIROS; CAMBIOS, ETC., ETC.

Caja de Ahorros

Imposiciones desde **UNA a DIEZ MIL PESETAS**

Interés anual que se abona: **CUATRO POR CIENTO**

Cajas de Alquiler

MODELOS	DIMENSIONES			PRECIOS			
	Alto.	Ancho.	Fondo.	Por un mes.	Por tres meses.	Por seis meses.	Por un año.
Núm. uno...	5	19	42	3 pesetas.	8 pesetas.	15 pesetas.	25 pesetas.
» dos...	7	24	42	4 »	11 »	20 »	35 »
» tres...	11	24	42	5 »	13 »	25 »	40 »
» cuatro.	16	24	42	6 »	16 »	30 »	45 »

SUCURSALES

Albacete, Alicante, Almansa, Arévalo, Avila, Barcelona, Ciudad Real, Córdoba, Jaén,
Lorca, Lucena, Málaga, Martos, Mora, Murcia, Peñaranda, Puente Genil, Talavera
y Villacañas.

CENTRO DEL TURISMO

Delegación oficial de la Comisaría Regia del Turismo subvencionado por el Excmo. Ayuntamiento

Zocodover, 25.—Teléfono 526.—TOLEDO

LOS SEÑORES TOURISTAS DEBEN VISITAR ESTE CENTRO DONDE ENCONTRARÁN AMPLIA Y GRATUITA INFORMACIÓN

Banca Marsans (S. A.)

Rambla de Canaletas, 2 y 4.-Barcelona.

AGENCE DE VOYAGE

Vente rapide de billets de chemins de fer espagnols et internationaux

BILLETS DE PAQUEBOTS ORGANISATION D'EXCURSIONS

BILLETS KILOMETRIQUES ESPAGNOLS AU MOMENT avec la photographie

Adresse télégraphique

MARSANSBANK.—BARCELONA

:- :- Aguas :- :-

El mejor purgante conocido

:-: Depurativa :-:

:-: minerales :-:

CARABAÑA

:-: Antibiliosa :-:

:- naturales de :-

: Antiherpética :

Propietarios: Hijos de R. J. Chavarri. :-: Dirección y Oficinas: Lealtad, 12.—MADRID

ALEGRE-LEDESMA

EMPRESA DE COCHES Y AUTOMÓVILES PÚBLICOS

Servicio a todos los trenes.

Coches y automóviles de alquiler para viajes,
paseos y excursiones.

Mudanzas y transportes en general.

Central del Ferrocarril: Zocodover, 8.—Teléfono 54.

Cochera y talleres: San Salvador, 4.—Teléfono 143.

Escalerilla de la Magdalena.

TOLEDO

«TOLEDO»

Hotel Granullaque

Restaurant de primer orden

TOLEDO

NEUMÁTICOS Y BANDAJES

tipos CORD=CABLÉ Y LONA

GRAN ALMACÉN DE TODAS MARCAS Y MEDIDAS

ACCESORIOS DE AUTOMÓVIL EN GENERAL

GRANDES REBAJAS

CASA ARDID: Génova, 4.—MADRID

EXPORTACION A PROVINCIAS

NOTA.—Precios especiales para mayoristas e industriales

Salde Espino

ESPECIALIDAD
Gran Amontillado

Inocente

VINOS Y COÑACS

JEREZ

COÑAC OXIGENADO

De venta en todos los
buenos establecimientos
al precio de **SIXTA PESE-**
TAS la botella.



TÓPICO FUENTES

Para veterinaria.

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS

EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

ÚNICOS PREPARADORES: N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

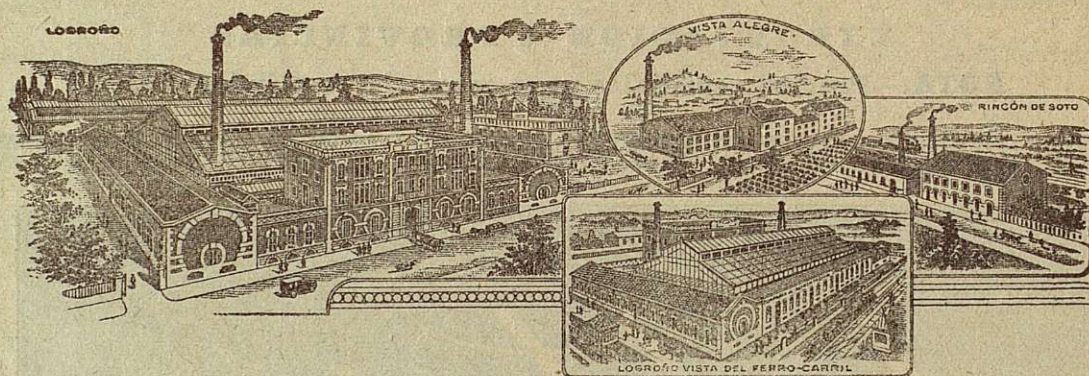
PALENCIA

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima. - Apartado, 522 - BARCELONA



Conservas TREVIJANO ❁ Las mejores del mundo.

HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

Grandes Fábricas modelo de abonos químicos y primeras materias.

ALMIDONES



ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.



Sobre la mejor tribuna,
la mejor prueba:
Mi Hermosura

Leche Lechera



Muestras y folletos gra-
tis a quien lo solicite de
= la Sociedad Nestlé =
Gran-Vía Layetana, 41
== BARCELONA ==

Cámaras "PARCAT"

Las mejores y más resistentes

Pedidas en todos los Garages

HOTEL INGLATERRA

El mejor por todos los
== conceptos ==

SEVILLA



El mono lleva siempre

ANIS DEL MONO

Vicente Bosch - Badalona - España

Famoso en todos los países

Firma: Bosch y Compañía. - Merced, 10 - Barcelona

EDITORIAL · ARTE · TOLEDO

Gerente: Santiago Camarasa.

Máñez de Arce, 21 :: Teléfono, 537 :: Apartado de Correos, 11.

Propietaria y editora de la revista ilustrada de Arte
«TOLEDO» fundada en 1915.

Esta revista, dedicada exclusivamente a propagar y defender las bellezas exquisitas de esta ciudad de ensueño, circula profusamente por todo el mundo, entre el público más selecto, que en todas partes hay amantes y admiradores de la ciudad imperial. Toledo es un orgullo, una gloria de todos los hombres: un monumento mundial.

Forman la redacción de la revista, las más ilustres autoridades en estas materias artísticas e históricas de Toledo.

Colaboran en ella, los más distinguidos literatos, arqueólogos y artistas.

No obstante el excesivo coste de esta publicación, nuestras tarifas de publicidad, cuya eficacia garantizamos, y de suscripción, son las más limitadas.

Solicítelas si le interesan.

Es TOLEDO la revista de Arte más barata de todas, porque no es una Empresa de lucro, sino de romanticismo, una obra espiritual de amor al Toledo-único.

La **Editorial Arte - S. A.**, formada sobre la base de esta revista, edita toda clase de libros, folletos, albums, postales y publicaciones en general, pero siempre de carácter artístico o histórico toledano.





....Nada tan grandioso como
aquella nuestra noble y famosa
ciudad imperial....

PI Y MARGALL.